

BRETAGNE

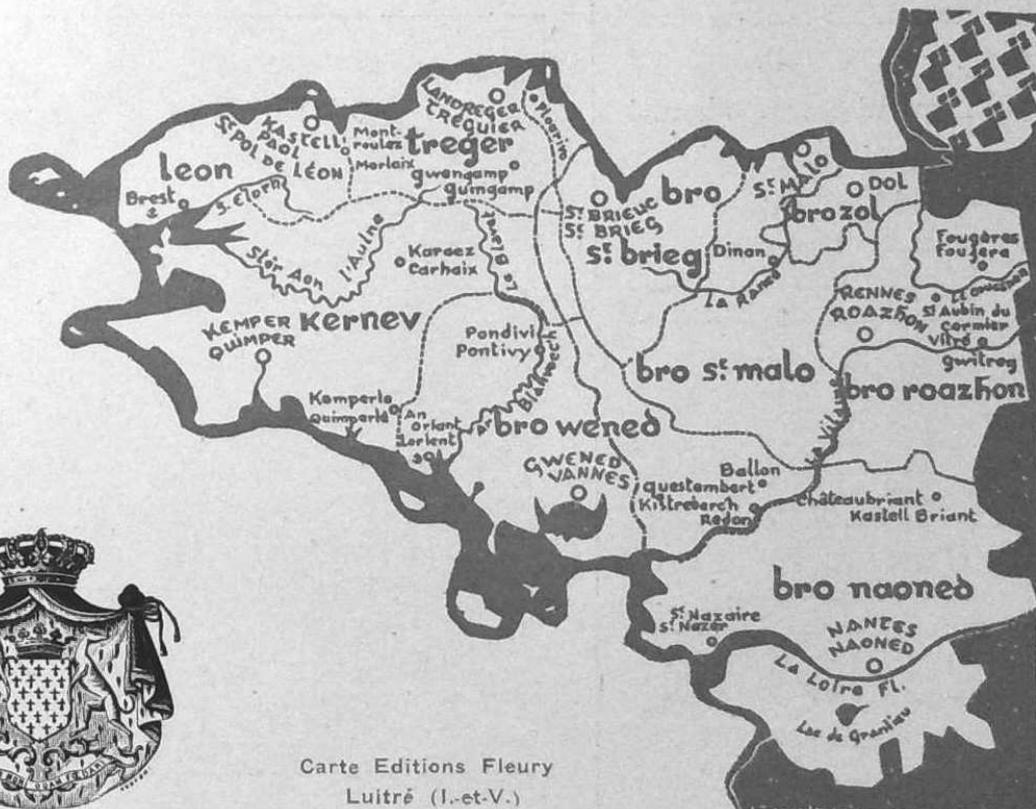
BREIZH

BRITTANY

Bretaña

Llydaw

Britannia



Carte Editions Fleury
Luitré (I.-et-V.)

OFFICE BRETON DU TOURISME
ERGERZH
BRETON TOURIST ASSOCIATION

Hôtel de la Place

COMBOURG (L.-et-V.) Téléph. : 29

Cuisine soignée, Confort, Prix modérés

AVIS IMPORTANT

A nos Souscripteurs

— N'oubliez jamais de consulter notre service de renseignements avant de confier une publicité à qui que ce soit.

(Documentation gratuite aux abonnés, qu'il s'agisse de presse, cinéma, catalogues, circulaires, peintures, objets, etc...)

Référ. O. B. T. - N° 11 (duplicat.)

PÂTISSERIE
CONFISERIE — GLACES

SUTEAU

10, Allée Brancas — NANTES — Tél. 332.35

SOUTENEZ L'ÉCONOMIE

locale et régionale

et accordez la préférence à nos souscripteurs

Certains magasins à succursales — dont le siège est souvent éloigné de notre région — nous offrent leurs marchandises. En échange, quels avantages en résultent pour la région ? AUCUN !

Rappelons la déclaration que faisait, en 1951, au fondateur de l'Office Breton du Tourisme, le président d'un très important Syndicat d'Initiatives, homme d'affaires fort connu : « Nous considérons très justement comme des PARASITES les affaires commerciales étrangères à notre région, qui, négligeant de cotiser au Syndicat d'Initiatives local et autres associations d'intérêt général, ou d'encourager nos manifestations, ne se mécient à nos activités que pour exploiter nos efforts ».

LA RÉPUTATION DE NOS TECHNICIENS, DE NOS ARTISTES, DE TOUTE NOTRE MAIN-D'ŒUVRE RÉGIONALE, mérite d'être soutenue et encouragée. FAITES CONFIANCE À LEURS PRODUCTIONS !

PHOTO-CINÉ

A. HAMONIC

9, Place Royale - NANTES - Tél. 140.82

TOUT POUR L'AMATEUR

LES GENS DE GOUT

meublent leur appartement

en rustique



SALLES A MANGER, STUDIOS
BIBLIOTHEQUES et PETITS MEUBLES
Meubles sur commande

Un superbe choix vous est présenté

AU LIT CLOS

25, place Bretagne - NANTES - Tél. 128-20

ARVOR

ORGANE DE PROPAGANDE DE L'INDUSTRIE TOURISTIQUE, ET D'EXPANSION ÉCONOMIQUE

au Service de la Bretagne

Association Subventionnée

OFFICE BRETON DU TOURISME
ERGERZH

BRETON TOURIST ASSOCIATION

ARVOR, publication officielle de l'O.B.T.

Groupement Économique
pour le Développement de l'Industrie Touristique
dans les cinq Départements Bretons
Seul organisme de propagande économique
ouvrant sur l'ensemble de la Bretagne
et s'y consacrant exclusivement

CORRESPONDANTS DANS LE MONDE ENTIER

Association régie par la loi du 1^{er} juillet 1901 (« Journal Officiel » du 6 août 1949). Les cahiers, circulaires et publications de l'Office Breton du Tourisme sont publiés sous le nom d'« Éditions ARVOR », créées en octobre 1950.

OFFICE BRETON DU TOURISME

Siège Social : 55, Bois-Hercé, NANTES 7 C (Bretagne),
C.C.P. 66.382 Nantes

Le Président-Directeur reçoit strictement sur rendez-vous. Toutes communications exclusivement par lettres ou télégrammes.

Fondateur : Julien-Pierre CORAUD, assisté de Auguste-Paul BÉRIAND et André HEMLIN.

Présidence et Direction générale : Julien-Pierre CORAUD, diplômé de Hautes Études Internationales, agent commercial ; adjoint : Ernest LE BARZIC, diplômé de Hautes Études Celtiques, directeur d'école ; conseillers de direction : Ed. BOURDET, capitaine de frégate en retraite ; Y. LE QUINIO, médecin-capitaine.

Plus de 600 membres, dont un Conseil de 200 personnes. Souscription annuelle à nos Services et Éditions : 900 fr. ; ajouter 30 francs la première année pour composition de dossier. Membre à vie (dispensant des cotisations annuelles) : un seul versement de 6.000 francs. Comptes-courants « Office Breton du Tourisme », à l'Étranger, renseignements au siège.

L'O.B.T. vous recommande : l'Album de 94 vues héli, dont 8 en couleurs naturelles, sur toute la Bretagne ; 800 francs ; la carte de Bretagne en 7 couleurs, division administrative en 5 départements, avec toutes les communes : 200 francs ; et toutes éditions locales de l'O.B.T. et des S.L., fournies à titre gratuit.

PANONCEAUX O. B. T.

A tous nos membres, commerçants, nous conseillons l'acquisition de nos panonceaux :

1^o En vitrauphanie (collant sur glaces et vitres), quatre couleurs, triangle 20 cm. x 20 cm, le premier, 150 francs ; les autres, 50 francs.

2^o En métal imprimé (vert, blanc, jaune, noir) : en souscription.

a) 25 cm. x 25 cm, 1.500 - b) 50 cm. x 50 cm, (triangle), 2.500

Et pour vos voitures, scooters, motos, vélos :

a) Vitro 4 couleurs à 150 francs ; b) Fanions « Bretagne » noir et blanc, et aux armes de Bretagne, avec liens d'attache : 500 fr. le premier ; 450 fr. les cinq suivants ; 300 francs à partir de sept.

3^o Drapeaux O.B.T. (1 m. x 0 m. 60) : 2.000 francs.

Toutes les informations publiées par les éditions ARVOR sont puisées aux meilleures sources. Cependant des erreurs peuvent toujours s'y glisser. L'Office Breton du Tourisme et la Rédaction, dégagent toute responsabilité, nos documentations et notre diffusion étant d'ailleurs gratuites, notre seul but : servir notre pays et être agréables et utiles à nos Visiteurs et Amis.

Les articles signés engagent exclusivement leurs auteurs. Tous droits de reproduction réservés pour tous pays, y compris, la Norvège, la Suède et l'I.R.S.S.

La présente publication est offerte gratuitement :

1^o En Bretagne, à MM. les Maîtres de Bretagne,

MM. les Présidents des Conseils Généraux,

MM. les Présidents des Syndicats d'Initiatives et de tous

les Organismes de propagande touristique.

MM. les Présidents des Chambres de Commerce,

MM. les Présidents des Groupes Folkloriques,

Et, localement selon les Éditions Mensuelles.

Après des Industries, et principales Activités Économiques,

Syndicats Professionnels (patronaux et employés),

Professions Libérales et Salles d'Attente (Médecins, Avocats,

etc...).

Salons de Coiffure et de Éditions.

A tous les Hôtels et Restaurants de toute la Bretagne, et,

2^o Hors de Bretagne, à de nombreux Organismes de Tourisme, aux principales Chambres de Commerce, et aux

Agences de Voyages, grandes Hôtels, en tous pays.

Les Personnalités, Compagnies, Associations mentionnées ci-dessus seront assurées d'un service régulier de notre

Cahier mensuel, à des conditions spéciales (joindre enveloppe timbrée).

ARVOR n'étant pas vendu en tant que périodique, assurez-vous le service régulier en souscrivant un abonnement : 930 fr. au C.C.P. Nantes 66.382, Arvor à Nantes.

RACE FORTE TERRE de NAVIGATEURS et d'EXPLORATEURS



(cliché « Le Populaire », Nantes)

**JACQUES-YVES
LE TOUMELIN**

A bord de son « KURUN » (nom breton de son bateau, signifiant « tonnerre »), le navigateur solitaire qui, après avoir bouclé son célèbre tour du monde, a de nouveau quitté Le Croisic, cette fois pour les Antilles.

ELLIANT



(Photo Pétilion, Rospenden; cliché « Le Populaire », Nantes)

LE CERCLE CELTIQUE D'ELLIANT (Sud-Finistère)

Renseignements généraux

- Artisanat ; Industrie ;
 - Professions Libérales ; Syndicats d'Initiatives ;
 - Groupes Folkloriques Sélectionnés ;
 - Hôtels, Restaurants ; Garages, Stations ;
 - Objets d'Art Celtique, Spécialités ; Commerces Divers.
- Classement par ordre alphabétique de Communes et Villes de Bretagne

Toute demande pour de nouvelles insertions dans cette rubrique est à nous adresser au siège social, OFFICE DU TOURISME A NANTES. Lorsqu'un établissement ou une Compagnie vous semblent dignes d'y être mentionnées, nous enregistrons avec plaisir et remercions les indications de leur clientèle. Si l'une de ces maisons ne répond pas aux qualités indiquées, ou, à votre avis ne mérite pas d'y figurer, veuillez nous fournir vos impressions. Étudiées avec le plus grand soin, chaque lettre amènera Julian P. CORAUD, Président-Directeur.

AURAY (M.), N 165, N 168. Cant. 3 comm. **TOURNÉE** : Accueil petite ville qui n'a guère changé depuis le temps où Benjamin Franklin, venant en Europe avec ses deux petits-fils, y débarqua en 1776. Deux ans après, « le Ranger » du Commodore américain Paul Jones, portant le nouveau pavillon étoilé des 14 États-Unis, y fut solennellement accueilli par l'évêque de Béd.

PRODUCTIONS : PÊCHE : Sardines, Ostréiculture florissante (11 millions 1/2 de tonnes dans la région).

BAIE DES PREPASSES (F.), Voir Plogoff.

BAIN-DE-BRETAGNE (L-et-V.), N 137, N 772, N 777. Cant. 3 comm.

BANNALEC (F.), N 165. Cant. 1 comm.

BASSE-INDRE (L-I.), — A la Rivière.

BASSE-GOULAINNE (L-I.), — A la Rivière.

RESTAURANT JUBILÉ (Mars), AUX BORDS FLEUVES, La Rivière, Tél. 1.

BATZ (Bourg-de-Batz) (L-I.), N 771. Petite plage, belle rivière. Côte sauvage depuis Le Croisic.

BATZ (Île de) (F.). Au large de Roscoff et de Santic. Côte sauvage, pêche, et paisible station familiale. Côte sauvage, 15 grèves.

BAUD (M.). Cant. 6 comm.

PROPOSITION DE MENTION « COEURD'OR », à la Municipalité, 1954. Canton de Baud, arrondissement de Pontivy.

LA BAULE (L-I.), N 771. Grande station mondaine, plage magnifique, renommée universelle.

TOURISME : A La Baule, centre de la Côte d'Amour, on enregistre en 1951 — équipement en hôtels — 18.000 Français, 8.200 Britanniques, 3.200 Belges.

La Baule-Escoubiac. Commune de 12.200 h. sécularistes.

MENTION « COEURD'OR », au Syndicat d'Initiative, 1954. Canton de Guérande, arrondissement de Saint-Nazaire.

LE BIZ CATILAN, DEBROT (Rens), près la Poste. (Restaurant 2 étages, hôtel 3 étages). Tél. 31.55.

TRANSPORTS BHOVIN FRÈRES, Gare Voyageurs. Expéditions et GARAGE LECOH, avenue De-Laire-de-Tassey. Tél. 26.19. Simca, Austin, Opel, réparations toutes marques.

Supporter 1954 : M. Fer LOUQUET, horticulteur.

BECHEREL (L-et-V.), D 27, D 68. Cant. 10 comm.

BEGARD (C-d-N.), N 167. Cant. 1 comm.

BEG-MEIL (F.). Voir à FOUESNANT.

BELLE-ÎLE-EN-MER (M.), Voir Le Palais.

BELLE-ÎLE-EN-TERRÉ (C-d-N.), N 12. Cant. 7 comm.

BELZ (M.), D 9, D 16. Cant. 2 comm.

BENODET (F.). Station fréquentée sur la splendide estuaire de l'Odet. Écalle renommée de yacht.

BRETAGNE
3.261.884 habitants (en 1946). Superficie : 35.282 km². — Côtes-d.-Nord : 626.805 hab., 721.764 ha. ; Finistère : 724.735 hab., 702.947 ha. ; Ille-et-Vilaine : 578.246 hab., 699.234 ha. ; Loire-Inférieure : 665.064 hab., 697.997 ha. ; Morbihan : 566.884 hab., 709.249 ha. ; 1.296 km de côtes.

De A à M. — Dans le prochain numéro, de N à V.

- ABER-WRACH (F.)**, D 728. Voir Lanjédé.
- AIGREUILLE (L-I.)**, N 137, D 117. Canton de communes :
- ALLAIRE (M.)**, N 775, D 14. Canton 9 comm.
- ANGENIS (L-I.)**, N 23, N 164, N 178 bis. Cant. 7 comm. : 4.800 h., 6.000 ha., 5 cant., 28 comm.
- PRODUCTIONS** : INDUSTRIE : Cartonnages.
- HOTEL DE LA GARE**, B. GUILLOU, place Francis-Robert, Tél. 76.
- ANTRAIN-SUR-COUESNON (L-et-V.)**, N 155, N 776. Cant. 10 comm.
- ARCOUEST (C-d-N.)**, Pris N 786. Voir Ploubazlanec.
- ARGENTON (F.)**, Voir Porspoder.
- ARGENTRE-DU-PLESSIS (L-et-V.)**, D 33, D 88. Canton 8 comm.
- ARZON (M.)**, D 22. Cant. 4 comm.
- ARZON (M.)**. Port-Navalo. Port de pêche et station familiale tranquille, sur la presqu'île de Rhuys.
- ASSERAC (L-I.)**.
- CHEZ BERNAMIN**, B. LETILLY, Restaurateur, Spécialités Maison, terrasse, quelques chambres.
- AUDIERNE (F.)**, N 165, N 784.
- PRODUCTIONS** : PÊCHE : Homards, langoustes.
- TOURISME** : Fort gardé en bon état. Voies multicolores et filets se produisant sur la blancheur des murs peints à la chaux. Campagne verdoyante.

BERNERIE (LA) (L.-I.)
Plage de famille, très fréquentée des Nantais.
BINIC (C.-d.-N.), N 786.
Port de pêche et station familiale. Deux plages encadrées de hautes rochers.
BLAIN (L.-I.), N 771.
Cant. 5 comm.
GARAGE A. BHENET, Peugeot, Berliet, Energie B. P., rue de Nantes, Tél. 55.
BONO (M.)
Commune créée le 5 septembre 1947. Du canton de
BOUAYE (L.-I.), N 761.
Cant. 7 comm.
BOURBRIAC (C.-d.-N.), D 8, D 24.
Cant. 9 comm.
BOURGNEUF-EN-RETZ (L.-I.), N 788, D 5, D 13.
Cant. 9 comm.
Ancien port ayant joué un rôle de premier plan dans l'histoire maritime du golfe breton. Situé au nord du Marais Breton.
BREHAT (C.-d.-N.)
11e Services de bateaux : Palmpot, et l'Arcoisat. Cultures d'annexes, d'huîtres et de coquilles. Végétation luxuriante. Séjour d'artistes.
BREHEC (C.-d.-N.), Voir **Plouzévez**.
BREST (F.), N 12 - D 53.
91.400 h., Arrond., 12 cant., 85 comm.
TOURISME : Ville entièrement détruite lors des opérations de 1940-1941. Demeurée, malgré ses ruines, un port, un centre touristique très actif. La vue sur la rade est incomparable. On a fait des descriptions horribles au château de Brest. Elles n'ont rien d'exagéré. Un escalier mystérieux et noir conduit à des souterrains et des cachots. Le crève est en communication avec une trappe fermée par une pierre qui glisse dans une coulisse et bascule pour recouvrir le puits des ombrières où disparaissent à tout jamais les malheureux dont on voulait se débarrasser. Port de débarquement de Lafayette à son premier retour de l'armée de Washington en 1779. Port de départ du Corps expéditionnaire du Comte de Rochambeau, en 1780, et de la flotte du Comte de Grasse en 1781. C'est dans le port de Brest que l'ingénieur américain Fulton construisit son second sous-marin « Nautilus ».
En 1939-48, 70 % des immeubles furent détruits (12.000), pertes alors : 60 milliards. Arrondissement maritime. Arsenal employant plus de 7.000 ouvriers.
FOIT ayant enregistré un trafic de 600.000 t. en 1961 (vins, châteaux, phosphates, poteries...). Les navires du plus fort tirant d'eau peut y accoster de jour et de nuit.
AIR : Aéroports à Guipavas.
MENTION « CONCOURS », à la Chambre de Commerce.
AGENCE DE VOYAGES PIERRE PLAZE, 4 bis, rue Colbert, Tél. 34-42.
S. A. DES VAPEURS BRESTOIS, 1er Bassin du Port de Commerce, Tél. 434.
NORD-BRETAGNE (S&S), transports rapides, 18, quai de l'Ouest; siège social : Rennes.
TRANSPORTS BROUIN FRESKEN, 31, rue Branda, tél. 23-76.
MENTION « CONCOURS » à la Publication « Ar Fals », du Groupe des Instituteurs et Professeurs Laïques Bretons. Fondateur : Yann Bodin.
Supporter 1934 : M. Auguste BERGOT, inspecteur des P.T.T.
Supporter 1934 : M. Jean SAVINA.
Saint-Marc
La commune de Saint-Marc a été rattachée à la ville de Brest le 27 avril 1965, 6.000 habitants.
Saint-Marc-Kerhuon
Sur la rade de Brest. Plus des Bretons.
BRIEC (F.), N 785.
Cant. 8 comm.
BRIGNOGAN (F.), N 170.
Station familiale dans un site sauvage de dunes et de rochers.
BROONS (C.-d.-N.), N 12, N 785.
Cant. 9 comm.
CALLAC (C.-d.-N.), N 787.
Cant. 11 comm.
CAMARET (F.), D 8.
Grand port, balnéaire, coloré, animé. Rendez-vous de littérateurs et d'artistes. Excursions maritimes de Brest.
PRODUCTIONS : PÊCHE : Homard, langoustes.
CANGALE (L.-et-V.), N 155 A, D 76.
Cant. 6 comm.
Port de pêche célèbre par ses huîtres et son rocher. Belle vue sur le Mont-Saint-Michel.
CAP-COZ (F.), Voir **Fouessant**.
CARAEUC (L.-et-V.), Voir **Bécherel**.
Elevage de Porcs de Bécherel.
TOURISME : Château de CARAEUC s'élève d'un magnifique parc du XVIIe.
CARANTEC (F.), Pré N 169.
Station très fréquentée entre deux estuaires parsemés îlots et rochers.
CARHAIX (F.), N 164, N 169, N 787.
Cant. 9 comm.
MENTION « CONCOURS », à la Municipalité, et au Syndicat d'Initiative 1951, Canton de Carhaix, arrondissement de Châteaulin.
CARNAC (M.), Pré N 168.
PROPOSITION DE MENTION « CONCOURS » à la Municipalité 1954, Canton de Quiberon, arrondissement de Lorient.
Centre du plus bel ensemble de monuments mégalithiques.

Carnac-Plage
Stat. promenade située dans une pinède et bordure d'une superbe plage. Dunes.
CARMEFOU (L.-I.), N 178, D 37.
Cant. 4 comm.
CASLES (C.-d.-N.), N 168.
Cant. 8 comm.
CHANTENAY-SUR-LOIRE (L.-I.)
Voir à NANTES.
LA CHAPELLE-BASSE-MER (L.-I.)
R. LEVÉQUE, moto, cycles, essence Mobilgas, Tél. 13.
à la Pierre Percée
RESTAURANT GUYAVE JOUBERT, vue sur la Loire et Mauves, Tél. 9.
Supporter 1934 : M. Ludovic POUPALARD, instituteur en retraite, président du Comité des Fêtes de Pierre-Percée.
CHATEAUBOURG (L.-et-V.)
HOTEL « CHEZ CHARLES », Bout des Ponts de Mauves, Tél. cabine « La Pissonnière », Sautre-Blanc, fritures.
GARAGE DE LA VALLEE, N. BOUYER, sur la Divalte à 400 m du Bout des Ponts de Mauves. Agence Citroën, essence Aur. Tél. 62.
LA CHAPELLE-SUR-ERDRE (L.-I.), D 39, D 69.
Cant. 6 comm.
CHATEAUBOURG (L.-et-V.)
Cant. 4 comm.
HOTEL PAU CHENEVEY, 106, QUÉVAULT, Tél. 19.
CHATEAUBRIANT (L.-I.), N 163 - N 178 - N 771.
9.600 h., Arrond., 18 cant., 31 comm.
TOURISME : Château de CHATEAUBRIANT dont une partie, du XIe siècle, est ruinée. Les restes de l'église datée de la Renaissance (XVIe siècle) sont remarquables. Église romane.
GARAGE MENARD, 106, René, Bd Victor-Hugo, Tél. 012 230.
HOTEL DU CHENAPERT, SAMZIN, 8, rue de Vitré, Tél. 230.
HOTEL DE LA VILLE-EN-BOIS, GLOPIN, la Ville-en-Bois, Tél. 144.
CHATEAUGIRON (L.-et-V.), N 163 bis.
Cant. 4 comm.
CHATEAULIN (F.), N 170, N 787.
3.900 h., Arrond., 7 cant., 14 comm.
MENTION « CONCOURS » à la Mairie de « Bleu-Breg », Frère Vincent Ségué, Ty-Carré, Propriétaire du B.B. : Abbé G.-M. Perrot.
CHATEAUNEUF-DILLE-ET-VILAINE, N 137.
Cant. 10 comm.
TOURISME : Sur les rives boudées de l'Aulne. Centre de pêche au saumon.
CHATEAUNEUF-DE-FAOU (F.), N 787.
Cant. 10 comm.
TOURISME : Centre de pêche et de chasse dans une région boisée et pittoresque.
CHATELEAUDREN (C.-d.-N.), N 12, D 7.
Cant. 8 comm.
LA CHEZE (C.-d.-N.), N 778, D 14.
Cant. 8 comm.
LA CLARTE (C.-d.-N.).
Voir à PÉABROS-GUIREC.
CLEUËR (M.)
MENTION « CONCOURS ET EFFICIENCE », à la Municipalité, 1952, Canton de Pont-Sceuff, arrondissement de Lorient.
CLEGUEREC (M.), D 15, D 18.
Cant. 4 comm.
QLIS (L.-I.)
Voir à GUBERANDE.
CLISSON (L.-I.), N 148 bis, N 763, D 117.
Cant. 10 comm.
TOURISME : Château de CLISSON. Avec ses trilles encastées, son donjon, ses cours, ses mâchicoulis, ses souterrains, ses ramparts mis les uns sur les autres, « comme une écroule sur une écroule, sans culture sur une culture ». Clisson dressé son énorme ensemble au confluent de la Sèvre Nantaise et de son affluent, la Moine. Il date initialement du XIIIe siècle mais certaines de ses parties ne sont que des XIVe, XVe et XVIIe siècles.
CLONARS-CARNOET (F.)
Le Pouldu
Village de pêcheurs. Station familiale fréquentée, à l'embouchure de la Lalla.
COETQUIN-BELLEVEU (M.).
Voir GILES.
COLLADNEC (C.-d.-N.), N 792.
Cant. 6 comm.
COMBOURG (L.-et-V.)
Cant. 10 comm.
TOURISME : Château de COMBOURG. Construit primitivement au cours du XIe siècle; rebâti et restauré à plusieurs reprises, notamment dans le dernier quart du XIXe siècle. La Tour moctée date du XIVe siècle et servait de donjon. Châteaubriant, qui y a passé sa mélancolique jeunesse, lui a donné le nom de « Tour du Meure ». Au pied du château se trouve l'étang d'où Breton accablait « monter Breton » fait de Combourg un musée plein de souvenirs de l'auteur de « Atala » et de « Génie du Christianisme ».
HOTEL DE LA PLAGE, F. LEGRIVAIN, place de l'Eglise, Tél. 29.
HOTEL DE LA PLAGE, MENTION « PARTICIPANTS ».

HOTEL DE CHATEAU ET DES VOYAGEURS, Paul CHAUDRON, face au lac, Tél. 320.
COMBRIT (F.)
MENTION « CONCOURS », à la Municipalité, 1951, Canton de Pont-Casté, arrondissement de Quimper.
CONGARNEAU (F.)
Cant. 9 comm.
Ville de 10.500 h. Grand port de pêche, aimé des peintres. Au pied d'une ville classée de remarquable.
TOURISME : Vieux centre du tour et de remparts (XIVe siècle) qui servent de toit de fond à d'innombrables villas. Le port est un spectacle unique par son animation, notamment au débarquement du thon et de la sardine.
PRODUCTIONS : PÊCHE : sardine, thon. INDUSTRIE : Conserveries. Voir LANNÉRY.
CORLAY (C.-d.-N.), N 167, N 790.
Cant. 9 comm.
CORPUS-NUDS (L.-et-V.), N 163.
COTE D'AMOUR (L.-I.) - Centre La Baule.
COTE DEMERAUDE (L.-et-V.) - Centre Dinard.
COTE DE JANET ROSE (C.-d.-N.) - Centre Perros-Guirec.
COTE DE GRADE (L.-I.) - Centre Pornic.
Centre industriel métallurgique (fondettes, laminaires). Commune sur la Côte à l'ouest de Nantes.
CREHEN (C.-d.-N.).
Le Guildu
Petite bourgade au pied d'un vieux château en ruines.
LE CONQUET (F.), N 785.
Ancien porteur corcaire. Plage entourée de falaises escarpées de grottes.
Mergat
Station fréquentée, dans l'imposant décor de la baie de Douarnez.
LE CROISIC (L.-I.), N 771.
Cant. 7 comm.
Port de pêche. Pêcheurs avancés, belles plages.
PRODUCTIONS : PÊCHE : à la sardine.
CAPE DE PARIS, BALCEMANN, 54, rue du Triplet, bar-dégustation, « ouï face la gare », Tél. 90.
CROZON (F.), N 87.
Cant. comm.
FIAMMARE NOUHY, A. 76, 69.
DAMGAN (M.)
Petite station familiale. Plage abritée, bordée de rochers, face au Sud.
PRODUCTIONS : PÊCHE : Culture de moules et bouchots (402 tonnes dans la région en 1951).
DAULAS (F.), N 170, D 33.
Cant. 10 comm.
DERVAL (L.-I.), N 137.
Cant. 10 comm.
GUINOUËNE, Station Shell, route Rennes (E.S. 27) (N), (DP).
DINAN (C.-d.-N.), N 166, N 176, N 794.
2 Cantons : 1361 (7 comm.), Oust 112 (comm.), + 19 comm. : 12.700 h., Arrond., 12 cant., 107 comm.
TOURISME : Ville fortifiée dominant la rive vallée de la Rance, fièrement campée dans ses remparts du XIIIe siècle, qui furent les témoins de luttes épiques entre Français et Anglais au XIVe siècle (souvenirs de Daguenet), entre Bretons et Français au XVIe siècle. A conservé tout son aspect médiéval; vieilles églises, maisons aux porches, rues tortueuses.
DINARD (L.-et-V.), N 166, N 168, N 786.
Cant. 6 comm.
TOURISME : Grande station balnéaire dans un cadre de verdure et de coriches.
TOURISME : La Côte d'Emeraude, dont Dinard est la capitale, offre environ 1.400 chaumières à étolles, 1.050 deux étolles, 1.250 une étolles.
AIR : Aéroports à Fleurbaert (Jersey, Dublin, Londres, Glasgow, Lorient).
DOL-DE-BRETAGNE (L.-et-V.), N 155, N 176.
Cant. 8 comm.
3.700 h., anc. capitale du Pays Dolé, Canton.
TOURISME : Ville délicieusement archaïque, jadis située au bord de la mer. Cathédrale aux toits verdoyants réalisées dans le style gothique normand. Fort belles maisons anciennes dont la Maison des Petits Pêcheurs (XVIIe siècle) est l'hôtel de Quengo.
DONGES (L.-I.)
Port d'importation de pétrole (931.000 t. en 1951) en plein jour. Haltes.
DOUARNENEZ (F.).
Cant. 6 comm.
Grand port agricole célèbre par son site incomparable, et l'animation de ses quais.
TOURISME : Petite ville aux maisons blanches et la chaux, extrêmement vivante et gaie. Le port, grouillante et baroïque, est pris comme dans un réseau de ruelles qui perdent de partout.
PRODUCTIONS : PÊCHE : Sardine, thon, maquereaux. Crustacés (homards, langoustes). INDUSTRIE : Conserveries.
FIAMMARE BOSSANGE, Tél. 238.
SENE DREK, Langue Bretonne, cours gratuits par correspondance. Mlle M. Gourlaouen, 59, rue de la Corde.
Port de pêche, et, plage fréquentée.
Ris-Ploaré
Stat. familiale, dans un paysage grandiose. Magnifique plage de 6 km.
DOULON (L.-I.).
Voir à NANTES.

FORÉT (M.), N 166.
Cant. 7 comm.
TOURISME : Château d'ELVEN. Au milieu des bois, en un cadre romantique, un gros donjon built de six étages, entouré d'arbres au fond de la vallée.
ERGUY (C.-d.-N.).
Petit port de pêche, et, station familiale à l'abri de hautes falaises.
ESCOUBLAC (L.-I.), N 771.
Voir à LA BAULE. Les ruines d'ESCOUBLAC possèdent deux murailles l'une à La Baule, l'autre au bourg d'Escoubac.
ETABLES (C.-d.-N.), N 786.
Cant. 6 comm.
Station familiale à 70 mètres d'altitude. Falaises, promenades ombragées.
ETEL (M.), Ker-fouet-La-Forêt
Port de pêche sur estuaire de la rivière, à l'abri d'un banc de sable à 1 km de la mer.
PRODUCTIONS : PÊCHE : au thon.
EVRAIN (C.-d.-N.), D 2.
Cant. 5 comm.
LE FAOU (F.).
LE FAUQUET (M.), N 169, N 782, N 790.
Cant. 7 comm.
TOURISME : Centre de pêche à la truite dans une admirable campagne. Deux monuments d'un intérêt exceptionnel : la chapelle Sainte-Barbe, perdue dans un cadre fantastique à 100 mètres au-dessus de l'Elle, et la chapelle Saint-Pierre. Boies huiles en charbon de XVIe siècle.
FAV-DE-BRETAGNE (L.I.)
MENTION « CONCOURS », à la Municipalité, 1953, Canton de Blain.
LA FORET-FOUESNANT (F.)
MENTION « CONCOURS » au 1er Syndicat d'Initiative, Canton de Fouesnant, arrondissement de Quimper.
Ker-fouet-La-Forêt
Plage familiale dans un site romantique.
PORT DE LA LATTE (C.-d.-N.), Voir **Plevenon**.
TOURISME : FORT DE LA LATTE (cap Frelat). Grandiose et splendide fortresse datant de 937, transformée au XVIIe siècle. Dans un site grandiose au bord de la mer, sur un promontoire séparé de la terre par deux étroits précipices.
FOUESNANT (F.).
Cant. 7 comm.
Beg-Mell
Station de grand renom ensoleillée dans des jardins de fleurs et de verdure.
HOTEL DE LA PLAGE, Une Florie, M. PARKER, sur couronne classée et froide, garage, 14, rue de La Forêt.
Cap-Coz
Mousterlin
Plateforme rochers dominant mer. Campagne boisée, plus plage abritée.
FOUGERES (L.-et-V.), N 12, N 155, N 177, N 178, N 798, N 806.
9 Cantons : Arrond., 8 cant., 97 comm., + 17 comm. : 19.200 h., Arrond., 12 cant., 107 comm.
TOURISME : Château de FOUGERES. Son château (XIIe et XIVe siècles) est l'un des plus beaux spécimens d'architecture militaire en Europe. Remarquable par son intégrité, son immense étendue, sa situation au fond d'une étroite vallée, la grandiose beauté de ses toits, son théâtre de la nature. Patrie du marquis de la Rouerie, le célèbre colonel Armand, brutaire-général, commandant la cavalerie de l'armée de Washington.
PRODUCTIONS : INDUSTRIE : L'origine de l'industrie de la chaussure à Fougeres remonte à 1826. Fabrique 20 millions de paires par an, avec 6.000 ouvriers dans 60 usines.
SYNDICAT D'INITIATIVE (Etel), Tél. 548. A. Fougeres, vizier le plus beau château-forteresse d'Europe. Président du S. I. : M. Etienne AUDREY.
STUDIO FLERY, photo.
LA GACILLY (M.), N 773, N 777.
Cant. 5 comm.
GOUAREC (C.-d.-N.), N 164 bis.
Cant. 8 comm.
TOURISME : Centre de pêche, de chasse et de tourisme dans une splendide campagne.
GOURIN (M.), N 169.
Cant. 6 comm.
GRANDCHAMP (M.), N 779.
Cant. 8 comm.
GRANDCHAMP-DES-FONTAINES (L.-I.)
A Gacilly, N 137.
J. FAYOT à Gacilly, route Nantes-Rennes, café, 854 Purfina, T. 17.
LE GRAND-FOUGERAY (L.-et-V.), D 54, près N 137.
Cant. 4 comm.
GROIX (M.).
Cant. 1 comm.
PRODUCTIONS : PÊCHE : Au thon.
GUENEN-PENFAO (L.-I.), N 775.
Cant. 5 comm.
GUMENE-SUR-SCORFF (M.), N 782.
Cant. 1 comm.
GUER (M.), N 772, N 773.
Cant. 1 comm.
MENTION « CONCOURS » à la Municipalité 1951, Canton de Guet, arrondissement de Vannes.

Lettre à un illettré sur le destin du Breton

par Pierre HELIAS

(Suite du numéro AUVOR 13-9-1951)

III. En revanche, beaucoup de détracteurs de la langue, comme vous, Monsieur, sont des amateurs de couleur locale et prennent volontiers les brillantes apparences que sont les danses et les costumes, sans se douter le moins du monde qu'il n'est pas possible de les expliquer ni de les maintenir si on ignore les traits profonds qu'ils expriment et qui, seuls, les justifient. Or, c'est la méconnaissance et le dédain de la langue, c'est-à-dire de l'âme bretonne et du caractère breton, qui entraînent, pour une grande part, la décadence ou le fourvoiement de l'art populaire breton.

Je vous accuse d'avoir favorisé la bretonnerie, d'avoir pris l'accessoire pour l'essentiel, d'avoir perdu la leçon traditionnelle, d'avoir donné de nous une image fautive et risible, d'avoir commis et propagé des erreurs de toute sorte, et, parce que vous avez refusé à la langue bretonne l'outlet de sa place et la reconnaissance de ses vertus, d'avoir pris et fait prendre des vessies pour des lanternes.

IV. Vous, Monsieur, qui êtes un homme instruit si l'on en juge par vos diplômes, je vous rends responsable de l'abandon de sa langue par le peuple lui-même, fidèle en cela à la conduite toujours tenue par l'aristocratie et la haute bourgeoisie de cette province pour qui la langue bretonne était une marque de servage. Et je m'étonne que vous, Monsieur, qui professez des opinions « avancées », vous condamnerez une langue populaire en aboyant avec les féodaux.

Je vous accuse de débaïsser le peuple et la culture populaire, en le coupant de ses racines. Je vous accuse de mandariner.

V. J'irai même plus loin : votre gros argument contre le breton consiste à prétendre qu'il est un obstacle à la connaissance du français, langue de civilisation. D'abord, qu'appellez-vous langue de civilisation ? Est-ce une langue qui s'impose en dehors de ses frontières, une langue internationale, diplomatique ? Dans ce cas, les langues de civilisation sont l'anglais, le russe, l'espagnol, et bientôt l'arabe, avant le français, parce que ces langues président de plus en plus aux rapports entre le peuple. D'autre part, vous n'ignorez pas que l'évolution actuelle du monde est telle que les langues des petites nations sont condamnées à plus ou moins brève échéance. Or, nous estimons que tant que le breton durera, il constitue un poste avancé pour la défense du français, en s'opposant à une uniformisation sur la base d'une autre langue plus puissante. Quelqu'un a dit que les civilisations étaient mortelles.

Je vous accuse, sans aucun paradoxe, quand vous abandonnez le breton, de vous préparer à abandonner, un jour, le français au profit d'une langue plus puissante.

VI. Vous dites que le breton est une langue de rapports quotidiens et assez restreints, qu'elle est inutile, que le français suffit à tout et au reste. Ceci est tellement faux que le français ne suffit même pas aux gallicisants. La preuve en est qu'ils se fabriquent un langage spécial, quotidien, expressif, irremplaçable, qu'ils appellent argot, et qui, chose étonnante, nourrit à son tour le français.

Enfin, vous criez sur les toits que le breton n'a aucune valeur pédagogique. Or, toute langue complète, quelle qu'elle soit, est un moyen précieux pour l'apprentissage raisonné d'une autre langue, étant donné que le meilleur exercice intellectuel, dans ce domaine, est le passage incessant de l'une à l'autre par le thème et la version. Un bretonnant de naissance, acquérant une connaissance consciencieuse du breton sera mieux armé pour apprendre le français qu'un enfant de milieu gallicisant, d'autant plus que, vers dix ans, il se trouvera manier, en fait, deux langues maternelles. C'est mon cas, Monsieur, sans aucune vanité. Si le petit bretonnant éprouve quelque difficulté à se mettre au français, c'est uniquement parce que son breton n'est pas encore fixé par l'enseignement.

Je vous accuse d'attenter au génie populaire, d'emasculer le pouvoir créateur au profit du crébralisme.

VII. D'ailleurs le breton n'est pas seulement une langue dionysiaque. Elle peut devenir apollinienne. Elle peut passer du concret à l'abstrait. Mais, pour cela, il faudrait tout de même l'enseigner. Si le français se trouve arrivé au point de finesse où il en est, c'est parce qu'il a été enseigné et écrit :

Je vous accuse de tartufferie en vous opposant à l'enseignement du breton pour empêcher son développement, afin de conserver au moins une raison de l'attaquer.

VIII. Vous prétendez aussi que le breton n'est pas une langue complète. N'importe quel grammairien — serait-il hondurégne — vous dira que si. Passons, je n'ai pas de temps à perdre. Vous invoquez la pauvreté de son vocabulaire. Or, si l'on rassemblerait tous les vocabulaires bretons actuellement en usage, il y aurait de quoi faire un dictionnaire plus important que le Larousse en six volumes. Mais vous ne connaissez, et encore assez mal, que le sous-dialecte de votre commune. Vous alléguiez que le vocabulaire breton est envahi par les emprunts au français. C'est faux ! Tous les mots français ont un équivalent en breton. Seulement, il s'agit de le trouver. Et ce n'est pas un équivalent savamment fabriqué, mais une création spontanée. Ainsi, le *bull-dozer*, pour lequel le français n'a trouvé aucun nom, s'appelle en breton *an tourter*. En trois-quarts d'heure conversation dans une ferme, j'ai entendu trois mots pour désigner la biscotte (bara bresk, breskek et breskeréz). Réfléchissez, en outre, et vous trouverez bien vite que le français lui-même n'a rien à envier à aucune langue, car il attrape facilement des mots étrangers, comme des poux. Et si vous me dites que *téléphone* est un mot français, que par conséquent on ne dit pas *telefon* en breton sans servilité, je vous renverrai au dictionnaire grec.

Quant à la littérature bretonne, si l'inspiration de la Table Ronde, les parties lyriques et les scènes réalistes des Mystères, le Barzaz Breiz, Luzel, Caloch, Jakez Riou et Tanguy Malmanche ne vous semblent pas un bilan suffisant, nous avons aussi des Jean Aicard, des Eugène Manuel, des François Coppée et des Sully Prud'homme.

Je vous accuse de flagrant mensonge. (Suite page 14)

RENNES Grand Théâtre Municipal

Les personnes n'habitant pas Rennes peuvent louer d'avance en adressant à Monsieur le Directeur du Grand Théâtre de Rennes un mandat-carte avec le montant des places (première série seulement, soit 258 francs pour l'opérette, et 408 fr. pour l'Opéra).

OCTOBRE

Samedi 9, à 20 h. 30 : *La Veuve joyeuse*.
Dimanche 10, à 14 h. 30 et 20 h. 30 : *La Veuve joyeuse*.
Vendredi 15, à 20 h. 30 : *Le Troussais*, avec Renée Dorzi, de l'Opéra, et Richard Gallian, du Grand Théâtre de Bordeaux, etc.

Samedi 18, à 20 h. 30 : *La Traviata*.
Dimanche 17, à 14 h. 30 et 20 h. 30 : *Véronique*.
Samedi 23, à 20 h. 30 : *Madame de Pompadour*.
Dimanche 24, à 14 h. 30 et 20 h. 30 : *Madame de Pompadour*.
Mardi 26, à 20 h. 30 : *Orme parfait*, de Roger Féral.
Vendredi 29, à 20 h. 30 : *L'Aiglon*, opéra de Jacques Ibert et Arthur Honegger, avec Monique Florence, du Théâtre de la Monnaie de Bruxelles, Georges Bouvier, de l'Opéra-Comique, Charles Tissandier, de grands théâtres français, etc.
Samedi 30, à 20 h. 30 : *L'Aiglon*.
Dimanche 31, à 14 h. 30 et 20 h. 30 : *Les Mousquetaires au Couvent*.

NOVEMBRE

Lundi 1^{er}, à 20 h. 30 : *Véronique*.
Vendredi 5, à 20 h. 30 : *Le Jongleur de Notre-Dame*, avec le concours de René Bonnaval, de l'Opéra-Comique, Louis Noguera, de l'Opéra, Jacques Scellier, de l'Opéra-Comique, etc. Le spectacle débutera par un Ballet.
Samedi 6, à 20 h. 30 : *Le Jongleur de Notre-Dame* et un Ballet.

OFFICE DU TOURISME

Ne peut prétendre connaître l'Office Breton du Tourisme, toute personne qui n'a pas étudié à fond la totalité de ses publications ; et ceci, depuis au moins douze mois.

Cette Association œuvre sans but lucratif particulier pour la défense et le développement de toute notre économie, dans son ensemble.

Si le Tourisme — actuellement troisième activité économique de Bretagne — doit accéder rapidement à la première place, cette Industrie Touristique n'est-elle pas de toutes les richesses naturelles, la plus facile à valoriser ; et, 2^e celle dont la prospérité rejaillit au maximum sur l'ensemble de toutes les autres branches et corporations (agriculture, artisanat, commerce, industrie, pêche, etc.) ; et, beaucoup plus qu'on ne le croit sans un examen préalable de la question.

Il n'y a sûrement pas, dans les cinq départements bretons, un seul homme assez superficiel et inintelligent pour prétendre le contraire... ni même sous-estimer cette réalité tellement évidente.

CODROUZE.

NANTES Grand Théâtre Graslin

OCTOBRE

Samedi 9, à 20 h. 15 : *Le Chemisier*.
Dimanche 10, à 14 h. 30 : *Le Chemisier*.
Dimanche 10, à 20 h. 30 : *Sapho*.
Lundi 11, à 20 h. 45 : « Chant - Musique - Danse ».
Mercredi 13, à 20 h. 15 : *Bugetto*.
Jeudi 14, à 15 heures : « Petit Colombier », J. Couturier.
Samedi 16, à 20 h. 30 : *La Mascotte*.
Dimanche 17, à 14 h. 30 et 20 h. 30 : *La Mascotte*.
Lundi 18, à 20 h. 45 : *Un chapeau de paille d'Italie*, C.D.O.
Mercredi 20, à 20 h. 15 : *Les Pêcheurs de Perles*.
Vendredi 22, à 20 h. 45 : *Hélène*, F.M.P.
Samedi 23, à 20 h. 30 : *Eulèze-moi*.
Dimanche 24, à 14 h. 30 et 20 h. 30 : *Eulèze-moi*.
Lundi 25, à 20 h. 45 : Orchestre Concert Conservatoire.
Mercredi 27, à 20 h. 15 : *Werther*.
Jeudi 28, à 20 h. 45 : Tournée Charles Barel.
Samedi 30, à 20 h. 30 : *La chaste Suzanne*.
Dimanche 31, à 14 h. 30 et 20 h. 30 : *La chaste Suzanne*.



(reliée « Le Populaire », Nantes)

Pierrette Vincent, diette du Théâtre Graslin pour la saison 1951-52, débuta au Théâtre du Châtelet à Paris, puis première chanteuse à Rennes de 1949 à 1951, diette à Rennes pendant la saison 1951-52, joua successivement à l'Opéra de Lille, Marseille, Bordeaux, Nice, Alger, Villeurbanne Angers.

GARAGES & STATIONS

Signification des abréviations : (E) carburant essence ; (S) qualité « super » ou « extra » ; (G) gasoil ; (2 T) 2 temps ; (N) ouvert la nuit ; (DF) ouvert dimanche et fêtes.

« ANTAB »

MONTOIR-DE-BRETAGNE (L-I), N. 771. — Hôtel du Cheval-Blanc. Tél. 20.
NANTES. — Station-Service Duguay-Trouin, allée Duguay-Trouin, cours F.-D. Roosevelt ; station, lavage, graissage, garage (ES), (2 T), (N), (DF).
NANTES. — Garage Delaroux, 118, rue de Rennes. Tél. 324-53.
NANTES-PONT-DU-CENS (L-I). — Garage Robin, route de Rennes. Tél. 345-85.
ORVAULT (L-I). — Voir Nantes-Pont-du-Cens.
SAINT-MOLF (L-I). — F. Poitevin, route d'Herbignac, à Guérande et la Côte : essence et deux temps. Tél. 5.

« AZUR »

LA CHAPELLE-BASSE-MER (L-I). — A Saint-Simon (sur la Levée de la Divatte), Garage de la Vallée. Tél. Mauves-sur-Loire, 42.
CHATEAUBRIANT (L-I), N. 163, 178, 771. — Garage Ménard, boulevard Victor-Hugo. Tél. 612, 320 (ESG).
LA HAYE-FOUASSIERE (L-I), A Tournebride, sur N 148 B.
NANTES. — Restaurant Jean d'la Queue (E). Tél. 28.
NANTES. — Antecession, 9, quai André-Ribault. Tél. 148-53.
NOZAY (L-I), N. 137, 771. — Y. Provost, route de Nantes, 12.
SAINT-NAZAIRE-MEAN (L-I), N. 771. — Garage Minot, boulevard Zola, Station-Entretien.
LA TURBALLE (L-I). — Route de Guérande (tout à fait à la sortie de l'agglomération). — J. Hérigault, électricité et cycles. Azur E. 2 T.

« CALTEX »

NANTES. — Garage Angebaud, 37, boulevard Victor-Hugo. Tél. 160-69.

« ENERGIC BP »

BLAIN (L-I). — Garage Brunet. Tél. 55.
GUERANDE (L-I), N. 774.
HERBIGNAC (L-I). — Tabac Audiger. Essence et deux-temps.
NOZAY (L-I). — Garage Roux. Tél. 45.
REDON (L-et-V), N. 164, 177, 775. — Garage Chalme. Tél. 39.

« ESSO »

SAINT-BREVIN-LES-PINS (L-I). — Garage de l'Océan, D. Moreau. Tél. 23. (D.F.), (E. Extra, 2 T).

« MOBILGAS »

NANTES (L-I), Sur N 165. — Station Bernole, Réparations Poids Lourds, 173, route de Vannes. Tél. 120-96. E.S.G. 2 T. D.F., N.
NANTES. — Hôtel de la Maison-Rouge, 5, route de Clisson (E). Tél. 162-41.

« PURFINA »

LA CHAPELLE-BASSE-MER (L-I). — R. Lévêque (E). T. 17.
GRANDCHAMP-DES-FONTAINES (L-I), (à Curette, route N 137, Nantes-Rennes). — J. Paviot (ESG). Tél. 17.
NANTES. — Paris-Retais, Félix Fontaine, 194, route de Paris, postes (ESG) (N) (DF).
NOZAY (L-I), N. 137, 771. — Garage Ledroit, Tél. 2 (ESG).
SAINT-JULIEN-DE-CONCELLES (L-I). — Garage Huet (E). Tél. 29.

« SHELL »

LA BAULE (L-I), N. 771. — Garage Lecou, avenue de Lattre. Tél. 26-19. E.S.G. 2 T. D.F.
DERVAL (L-I), N. 137. — Station Guignéné, route de Rennes. (E.S. 2 T.), (DF), (N).
GUERANDE (L-I), N. 774. — Garage Pierre Cottais, route de La Turballe. Tél. 60-39. E.S. 2 T. Shell, Peugeot (S.), Berliet (S.).

CRÉDIT AUTOMOBILE

SOCIÉTÉ COMMERCIALE AUTOMOBILE DE BRETAGNE

NANTES

Peugeot

BLAIN (L-I), N. 771. — Garage Brunet. Tél. 55 (A).
GUERANDE (L-I), N. 774. — Garage Pierre Cottais, route de La Turballe. Tél. 60-39. E.S. 2 T. Shell, Peugeot (S.), Berliet (S.).

MISSILLAC (L-I). — Garage P. Croenier (A).
NANTES (L-I). — Garage de l'Erdre, Ets R. Falaiseau, 8, rue Sully. Tél. 142-49. D.F., ouvert tous les jours de 7 h. à 24 h. E.S.G. 2 T.

NOZAY (L-I), N. 137, 771. — Garage E. Roux. Tél. 45 (A).
REDON (L-et-V), N. 164, 177, 775. — Garage F. Chalme. T. 39. (A).

« RENAULT »

CHATEAUBRIANT (L-I), N. 163, 178, 771. — Garage Ménard. Tél. 612, 320 (C).
NOZAY (L-I), N. 137, 771. — Garage Durand. Tél. 49 (A).

« SIMCA »

LA BAULE (L-I), N. 771. — Garage Lecou, avenue de Lattre. Tél. 26-19. Agent exclusif Simca.
NANTES. — Garage Angebaud Frères, 37, boulevard Victor-Hugo. Tél. 160-69 (A).
NOZAY (L-I), N. 137, 771. — Garage Ledroit. Tél. 2 (A).
SAINT-JULIEN-DE-CONCELLES (L-I), route des Ponts de Thouaré. — Garage Huet. Tél. 29 (A).

« SUNBEAM »

NANTES (L-I). — Garage de l'Erdre, Ets R. Falaiseau, 8, rue Sully. Tél. 142-49. D.F., ouvert tous les jours de 7 h. à 24 h. E.S.G. 2 T.

« VOLKSWAGEN »

NANTES (L-I). — Grands Garages de Bretagne, H. Matile, 26, rue Racine. Tél. 149-15, 149-16. D.F. N., E.S.G. 2 T.

« WILLEYS-JEEP »

NANTES (L-I). — Garage de l'Erdre, Ets R. Falaiseau, 8, rue Sully. Tél. 142-49. D.F., ouvert tous les jours de 7 h. à 24 h. E.S.G. 2 T.

« STELLINE »

NANTES (L-I). — Grands Garages de Bretagne, H. Matile, 26, rue Racine. Tél. 149-15, 149-16. D.F. N., E.S.G. 2 T.
NANTES. — Station Service Graissage (ESG), G. Grayon, 26, route de Clisson.
NANTES (L-I). — Garage de l'Erdre, Ets R. Falaiseau, 8, rue Sully. Tél. 142-49. D.F., ouvert tous les jours de 7 h. à 24 h. E.S.G. 2 T.
SAINT-BREVIN-LES-PINS (L-I). — Garage G. Bernard, route de Pornic. Tél. 24. (E.S. 2 T.), (DF).

Concessionnaires (C), Agents (A), Sous-Agences (S), recommandés.

« AUSTIN »

LA BAULE (L-I), N. 771. — Garage Lecou, avenue de Lattre. Tél. 26-19. Agent Austin.

« BERLIET »

BLAIN (L-I), N. 771. — Garage Brunet. Tél. 55 (A).
GUERANDE (L-I), N. 774. — Garage Pierre Cottais, route de La Turballe. Tél. 60-39. E.S. 2 T. Shell, Peugeot (S.), Berliet (S.).
NOZAY (L-I), N. 137, 771. — Garage Roux. Tél. 45 (A).

« CITROEN »

LA CHAPELLE-BASSE-MER (L-I) à Saint-Simon (Levée de la Divatte). — Garage de la Vallée, N. Bouyer. Tél. Mauves-sur-Loire 42 (A).
NANTES. — Garage Delaroux, 118, rue de Rennes. Tél. 324-53 (A).
NANTES-PONT-DU-CENS. — Garage Robin, route de Rennes. Tél. 345-85 (A).
ORVAULT (L-I). — Voir Nantes-Pont-du-Cens (A).
SAINT-BREVIN-LES-PINS (L-I). — Garage G. Bernard, route de Pornic. Tél. 24 (A).
VERTOU (L-I), à la Gare, route de Clisson. — Garage Ricoulleau (A).

« FORD »

REDON (L-et-V), N. 164, 177, 775. — Garage Chalme. T. 39 (S).

« HILLMAN »

NANTES (L-I). — Garage de l'Erdre, Ets R. Falaiseau, 8, rue Sully. Tél. 142-49. D.F., ouvert tous les jours de 7 h. à 24 h. E.S.G. 2 T.

« HOTCHKISS »

NANTES (L-I). — Garage de l'Erdre, Ets R. Falaiseau, 8, rue Sully. Tél. 142-49. D.F., ouvert tous les jours de 7 h. à 24 h. E.S.G. 2 T.

« HUMBER »

NANTES (L-I). — Garage de l'Erdre, Ets R. Falaiseau, 8, rue Sully. Tél. 142-49. D.F., ouvert tous les jours de 7 h. à 24 h. E.S.G. 2 T.

Rennes, le Palais Saint-Georges



D'après LARCIER.
 Le Palais Saint-Georges, restauré d'une façon remarquable en 1925. Ancienne abbaye des Bénédictins de Saint-Georges, fondée vers 1032 par le Duc Alain III, pillée et incendiée, reconstruite à la fin du XII^e siècle, elle fut réédifiée en partie vers 1670, par l'abbesse Magdeleine de Lafayette. Les bâtiments actuels datent de cette époque.

FOOTBALL

NANTES - F.C.N.

Prof.

10 octobre BÉZIERS
31 octobre BESANÇON
14 novembre RED STAR

Amat.

17 octobre R. C. PARIS
7 novembre QUIMPER
21 novembre VERNON

LORIENT

Amat.

7 novembre RENNES

RENNES - STADE RENNAIS

Prof.

17 octobre AIX
24 octobre BÉZIERS
24 octobre C. A. PARIS

Amat.

17 octobre CAEN
31 octobre ORLÉANS
5 décembre LORIENT

QUIMPER

Amat.

5 décembre NANTES

ANGLETERRE - FRANCE (Amat.), BREST, 8 MAI 1955

Lettre à un illettré sur le destin du Breton

(Suite de la page 10)

IX. Le pion en délire qui inventa, pour les petits bretonnants, le supplice de « la vache », pouvait avoir l'excuse de croire, ce simple d'esprit, à la valeur exemplaire de la coercition. Il comptait même, peut-être, ce génie politique fourvoyé, sur la justification des moyens par la fin. Mais vous, Monsieur, quelle fin poursuiviez-vous, toutes choses égales d'ailleurs ?

Je vous accuse de sadisme et de persécution. Je vous accuse de vous faire le complice de « l'homme à la vache » et de provoquer, comme lui, mais pour l'avenir, des vocations d'autonomistes dont je vous rends, d'avance, responsable.

Je n'ai pas plus loin. A quoi bon.

Quand le breton aura disparu, non pas éteint de sa belle mort, mais proprement étranglé par le complexe d'infériorité, le reniement, l'ignorance des prétendues élites et la complicité des Ponce-Pilate, il y aura un grand tressaillement chez les pontifes. De claironnantes oraisons funèbres s'élèveront pour exalter le génie de la défunte langue, avec les tremolos de rigueur ; des voix « autorisées » célébreront la profondeur de ses racines, l'originalité de sa syntaxe, son immense faculté de provignement, la fraîcheur et la puissance de ses images, et quoi encore ? On lui fera, à cette gueuse, un enterrement de première classe. Alors les cuisiers seront tranquilles et les nécrophages pourront s'abattre sur le cadavre. Une langue morte ! pensez donc ! quelle aubaine ! On verra se multiplier dans le monde les chaires d'étude du breton armoricain que

l'on aura fait mourir pour l'autopsier plus à l'aise. Parce qu'il est plus facile, savez-vous, et moins dangereux de disséquer un mort que de travailler dans le vif. On ne s'expose pas à de flagrants délits de maladresse, d'ignorance et d'erreur. Les derniers témoins seront déjà piqués des vers. Les néo-bretonnants de cette époque se réjouiront dans leur cœur. Ils se laisseront aller à l'innocente manie de refaire, pour leur délectation personnelle et d'obscures aberrations politico-mystiques, un breton de synthèse, un breton de rayon comme on dit déjà, avec des harmonies de tôle ondulée sous le vent, des mots-chimères, hybrides et monstrueux, plus secs que la cuisse d'un pendu avancé, sans cette pulpe frémissante qui est donnée seulement aux êtres de chair et d'amour. Il faudra pardonner à ces innocents dans tous les sens du terme. Le breton sera parti loin de nous, avec sa noblesse de pauvre diable. Mais, à la place qu'il occupait de son vivant, il y aura un grand vide que ressentiront même les mathématiciens. Et les géographes surtout, étonnés jusqu'à la stupeur, ne reconnaîtront même plus le relief, non, pas même le relief de la péninsule armoricaine. Voilà, Monsieur, le sceptique à fini. Recevez mes condoléances attristées et les vœux ardents que je forme pour le prompt retour de votre santé intellectuelle.

Pierre HELIAS.

« Ar Falz », juin 1954, organe du groupe des professeurs et instituteurs laïques bretons.

N.D.L.R. — Le destinataire de cette lettre l'a reçue en son temps. Tapée au fil de la machine, elle manque parfois de composition et certains arguments mériteraient un développement plus net. Telle qu'elle est, cependant, nous avons cru devoir la publier parce qu'elle donne la mesure de l'écoulement d'un « homme tranquille » (et pas le moins du monde partisan) devant l'amas des sottises qui se profèrent et s'écrivent à propos du breton. Au reste, le numéro d'octobre d'« Ar Falz » se propose de reprendre sérieusement la question et de poser nettement le problème, afin que chacun prenne ses responsabilités.

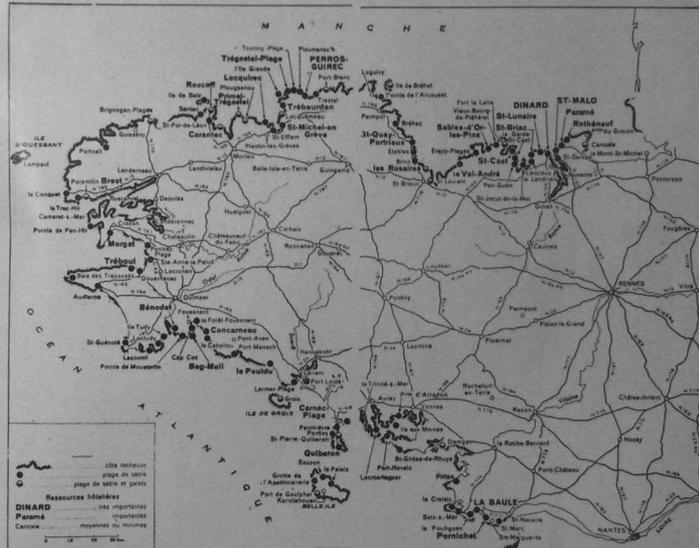
Ar Falz, Boite Postale 13, Brest.

VACANCES EN BRETAGNE ?

PROVISION... de FORCES et de SANTÉ !

que seuls l'Océan et le climat doux de la Bretagne, à l'air vivifiant chargé d'IODE, procurent pour de longs mois...

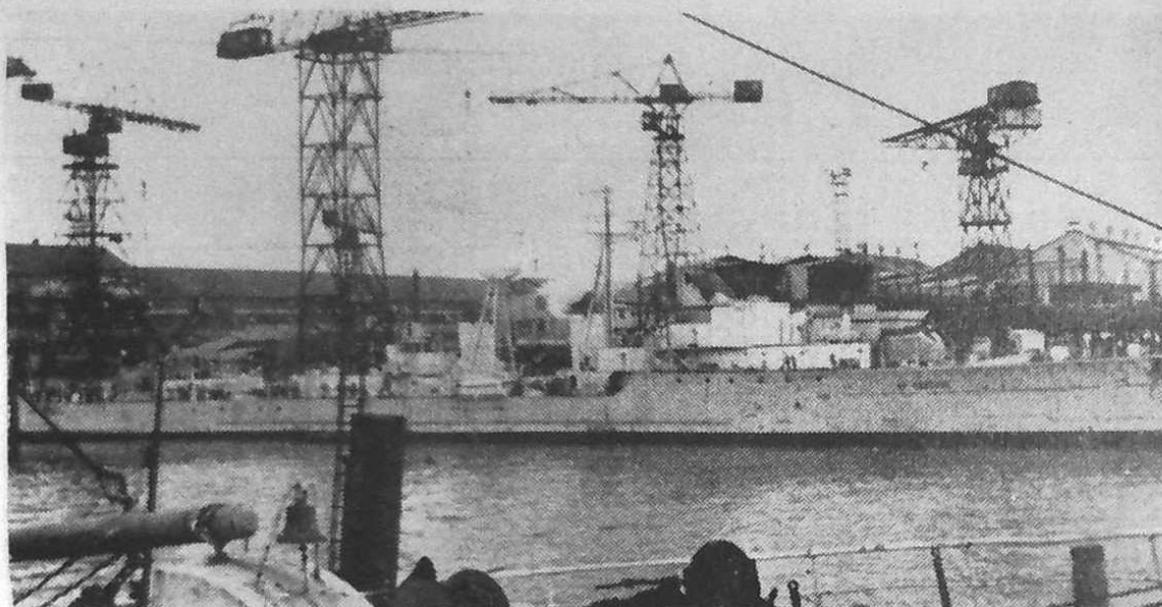
LIEUX DE SÉJOUR



Carte publiée avec autorisation exceptionnelle et gracieuse du « GUIDE MICHELIN » Notes OFFICE BRETON DE TOURISME : Pour le Pays de Retz, le Vignoble Nantais, l'Île de Sein, les Circuits Touristiques, les Plans de Villers, prière de se reporter, à nos cartes et plans locaux.

Vous appréciez notre Travail !
Abonnez-vous à nos services, inscrivez-vous aux Amitiés Bretonnes
Accordez votre confiance à nos Souscripteurs - Annonceurs
« ARVOR », NANTES, c.c.p. Nantes 66.382. Abonnement annuel : 930 fr.
Membres à Vie : un versement unique de 6.000 fr.

NANTES, Centre de Constructions Navales



(cliché « La Résistance », Nantes)

Le " CASSARD " (2750 tonnes, 128 60 m) ci-dessus en achèvement
aux Ateliers de Bretagne, a quitté Nantes le 6 octobre 1954.

LE VÊTEMENT DE TRAVAIL



DE QUALITÉ

S. A. des Vêtements Le Mont-Saint-Michel, rue Marie-Rouault, RENNES
Téléphone : 50-71 et 50-72

Usines à Rennes et Pontorson